

Nouvelle
année,
nouvelles
couleurs!

le baladeur

TOURISME ET CULTURE POUR PERSONNES À CAPACITÉ PHYSIQUE RESTREINTE VOLUME 31 NUMÉRO 2 HIVER 2017

Le ski adapté



SOL CAYO COCO

Par Nathalie Payette et Stephen Pilotte



SAN FRANCISCO

Par Isabelle Ducharme



LE LORD NELSON

de passage au Canada



ADHÉREZ À *Kéroul*



MISSION

*Rendre le tourisme et la culture accessibles
aux personnes à capacité physique restreinte*

MEMBRE INDIVIDUEL

25 \$ / année

AVANTAGES :

- Recevoir quatre fois par année *Le Baladeur*, le seul magazine sur le tourisme accessible au Québec
- Recevoir la revue *La Route Accessible*
- Participer à l'assemblée générale annuelle
- Participer à la vie touristique et culturelle accessibles
- Contribuer au développement de l'accessibilité
- Soutenir une organisation dont vous partagez les valeurs et dont la mission vous tient à cœur !

MEMBRE ORGANISME

60 \$ / année

AVANTAGES :

- Recevoir quatre fois par année *Le Baladeur*, la revue québécoise de tourisme et de la culture accessibles (1 à 25 copies par parution)
- Recevoir la revue *La Route Accessible* (1 à 100 copies, au choix)
- Bénéficier d'une conférence gratuite sur les voyages une fois l'an
- Recevoir par courriel, tous les deux mois, le *Kéroul en bref* et ainsi être informé des grands dossiers concernant l'accessibilité
- Participer à l'assemblée générale annuelle
- Soutenir une organisation dont vous partagez les valeurs et dont la mission vous tient à cœur !



ADHÉSION À KÉROUL

Un geste concret qui place l'accessibilité au cœur des préoccupations !

Les membres sont une des forces vives de Kéroul. Ils sont appelés à participer et à communiquer leurs expériences touristiques. Par leur présence, ils témoignent de la vitalité du tourisme accessible et de son importance dans notre société.

- Nouvelle adhésion
- Renouvellement
- Membre individuel (25 \$) :
déficience (s'il y a lieu) _____
- Membre organisme (60 \$) :
contact _____
nombre de membres _____
- Don : _____

(un reçu d'impôt sera émis pour tout don de 20 \$ et plus)

Nom : _____
Adresse : _____
Ville : _____
Province : _____
Code postal : _____
Tél. (dom.) : _____
Tél. (bur.) : _____
Courriel : _____

Paiement par carte de crédit :

Carte de crédit : Visa MasterCard

Numéro : _____

Date d'expiration : _____

Ou par chèque à l'ordre de Kéroul

Kéroul

4545, av. Pierre-De Coubertin
Montréal (Québec) H1V 0B2

Tél. : 514 252-3104
Télec. : 514 254-0766

infos@keroul.qc.ca
keroul.qc.ca

Sommaire

Éditorial	3
Actualités Kéroul	4
Culture : Peuple de l'œil	6
Conseils aux voyageurs	8
Récits de voyages	9
Sol Cayo Coco	9
Le Périgord	11
Vietnam et Cambodge	13
San Francisco	15
Sorties : les stations de ski	18
Le Lord Nelson au Canada	22

PHOTOS DE LA PAGE COUVERTURE :
Ski adapté : © Fondation des Sports adaptés
Cayo Coco : © Jeremy Payette
San Francisco : © Isabelle Ducharme
Lord Nelson : © Jubilee Sailing Trust



Coordination

Lyne Ménard

Rédaction

Jean-Claude Denogens, Isabelle Ducharme,
Lyne Ménard, Nathalie Payette, Julie-Anne Perrault,
Stephen Pilotte, Aube Savard

Révision

Michèle Côté, René Kirouac

Graphisme

Karl Rowley, krafix.com

Impression

Le Groupe Communimédia inc.

Le Baladeur est publié 4 fois l'an par :



Tél. : 514 252-3104

Télé. : 514 254-0766

4545, avenue Pierre-De Coubertin

Montréal (Québec) H1V 0B2

infos@keroul.qc.ca

keroul.qc.ca

larouteaccessible.com

destinationspourtous2014.com

Loi fédérale sur l'accessibilité

ANDRÉ LECLERC

PRÉSIDENT-DIRECTEUR GÉNÉRAL ET FONDATEUR

Le ministre des Sports et des Personnes handicapées, Carla Qualtrough, a lancé en juin 2016 un processus de consultation qui orientera l'élaboration d'une loi prévue sur l'accessibilité afin de rendre le Canada plus accessible et plus inclusif.

Kéroul a commencé à rédiger son mémoire en ce sens, qui sera déposé au gouvernement du Canada en février prochain. Voici les grandes lignes de notre réflexion qui vise essentiellement à répondre à ces cinq questions :

1 Que pensez-vous de l'objectif général et de l'approche globale de la loi?

Kéroul accueille favorablement la nouvelle loi et recommande que celle-ci ait du mordant pour éliminer les obstacles et qu'elle ne se limite pas à prévoir des normes volontaires et des activités de sensibilisation. La nouvelle loi doit axer le dialogue sur l'élimination des obstacles et faciliter la concertation des différents ordres de gouvernements au Canada. Nous recommandons aussi que tous les ministères et instances relevant du fédéral rendent publics annuellement les efforts déployés, par eux et par leurs partenaires dans leurs réseaux respectifs.

2 Qui la loi devrait-elle viser?

La loi devra avoir une large portée et s'appliquer à tous les ministères, organismes, agences et sociétés relevant du gouvernement fédéral, consolidant les régimes de réglementation entre autres dans les domaines du transport, des télécommunications, du tourisme ainsi que le Code national du bâtiment.

3 De quels problèmes et obstacles liés à l'accessibilité la loi devrait-elle traiter?

La loi devrait prescrire un cadre normatif minimal plus exigeant et plus sévère quant à l'accessibilité des nouveaux bâtiments. Elle devrait aussi s'assurer de l'accessibilité de tous les services de transport relevant de la compétence du gouvernement fédéral. Et s'assurer d'éliminer les obstacles aux informations, technologies d'informations et sites Web.

4 Comment peut-on assurer la surveillance et l'application de la loi?

Kéroul propose la création de nouveaux mécanismes pour s'attaquer aux obstacles, soit :

1 - Un **Commissaire** à la condition et à l'inclusion des personnes en situation de handicap. Ce Commissaire aura pour mandat de consolider les mécanismes actuels d'imputabilité, d'entreprendre des évaluations indépendantes des programmes visant les personnes ayant des limitations fonctionnelles et d'en faire rapport directement au Parlement.

2 - Un **Bureau de normalisation de l'accessibilité**, qui pourrait être responsable de l'application des normes avec un objectif de standardiser les normes et pratiques en cours sous les différentes juridictions.

3 - Un **Bureau de veille et d'expertise** en matière d'accessibilité et de services à l'égard des personnes handicapées. Ce Bureau partagerait l'information recueillie concernant les bonnes pratiques en matière d'éducation, d'insertion au travail, de transports, d'accès à la culture et au tourisme, etc.

5 Quelles autres mesures le gouvernement du Canada pourrait-il mettre en place pour améliorer l'accessibilité?

- Le Fonds pour l'accessibilité d'Emploi et Développement Social Canada devrait comprendre un volet qui s'adresse spécifiquement aux entreprises et offrir un financement permettant de réaliser des projets visant l'amélioration de l'accessibilité et les services de tous types de commerces au Canada.
- Le gouvernement du Canada devrait prescrire une clause d'*Accès-conditionnalité* pour tous les programmes de financement des infrastructures dans tous les ministères fédéraux. Selon ce principe, les organisations qui reçoivent du financement doivent respecter les dispositions de la législation et de la réglementation pour recevoir le dernier versement de l'aide financière.
- *Destination Canada* devrait consacrer plus d'efforts pour favoriser le tourisme et la culture au Canada pour les personnes ayant des incapacités, et procéder à l'évaluation de l'accessibilité de toutes les infrastructures touristiques du Canada selon des standards communs de certification.
- Le gouvernement du Canada devrait former tout le personnel de première ligne des ministères et agences fédérales en relation avec la clientèle concernant l'accueil des personnes ayant une incapacité, notamment les agents des services frontaliers.

Pour prendre part aux consultations, veuillez consulter le site Web suivant :

www.canada.ca/fr/emploi-developpement-social/programmes/invalidite/consultations/legislation-invalidite.html#h2.3

Nous aimerions aussi recevoir vos commentaires concernant le mémoire de Kéroul. Pour ce faire, communiquez avec moi par courriel :

aleclerc@keroul.qc.ca

ou par téléphone : 514 252-3104



L'Oratoire Saint-Joseph signe la Déclaration « Un monde pour tous »



Le 27 septembre dernier, dans le cadre de la Journée mondiale du Tourisme ayant pour thème « Tourisme pour tous : Promouvoir l'accessibilité universelle en faveur d'un tourisme pour tous », le père Claude Grou, c.s.c., recteur de l'Oratoire Saint-Joseph du Mont-Royal, a signé la Déclaration « Un monde pour tous » de Kéroul.

Rappelons que la déclaration a été adoptée à la conclusion du Sommet mondial *Destinations pour tous*, organisé par Kéroul en 2014. Cette déclaration, disponible en 10 langues, comprend 40 mesures précises afin de mettre en œuvre à l'international et dans leurs pays respectifs, les recommandations de l'Organisation mondiale du tourisme (OMT) en faveur d'un tourisme accessible à tous. Elle peut être signée au lien suivant : www.destinationspourtous2014.com/fr/declaration

Suite à sa visite, André a fait des démarches auprès du Centre de réadaptation Lucie Bruneau afin d'offrir gracieusement dix fauteuils roulants à l'Oratoire Saint-Joseph. Ces fauteuils seront disponibles à l'entrée, pour les touristes qui en feront la demande. Merci au Frère André Leclerc!

Visite de la sénatrice Chantal Petitclerc



Le 17 octobre dernier, la sénatrice Chantal Petitclerc est venue rendre visite au pdg de Kéroul, André Leclerc. La rencontre avait pour but de présenter la mission de Kéroul, les services et études de marché réalisées par l'organisme, afin que Mme Petitclerc connaisse mieux la réalité des voyageurs à capacité physique restreinte au Québec et au Canada.

Des agents de voyages formés pour mieux servir les voyageurs ayant une incapacité

Une douzaine de conseillers en voyages a profité de la formation *Service Complice* offerte par Kéroul, les 1er et 2 novembre dernier au Stade olympique de Montréal. Cette formation vise à sensibiliser et outiller les conseillers en voyages à l'accueil des personnes ayant une incapacité et des personnes âgées.

D'une durée d'une journée et demie, ce cours leur a permis d'acquérir des outils et des stratégies de travail afin de desservir adéquatement cette clientèle. Isabelle Ducharme et Tina Mintz, toutes deux ayant une incapacité, ont mené l'atelier avec assurance et humour, comme à leur habitude.

Les conseillers ont également pu assister à des présentations d'entreprises touristiques offrant

des services spécialisés. Carnival Cruise Line, Transat Tours Canada, VIA Rail, la Fédération des transporteurs par autobus du Québec, Aéroports de Montréal et Voyage Vasco (représenté par Stéphanie Moreau) ont eu l'opportunité de partager leur expertise respective.

Ces conseillers en voyages seront ajoutés au répertoire de conseillers déjà formés par Kéroul, dont la liste se trouve sur le site Internet de l'organisme : www.keroul.qc.ca/agents-de-voyages.html

De gauche à droite sur la photo : À l'avant : Audrey Barbaud, Jonathan Gagnier, Isabelle Ducharme, Tina Mintz et son chien-guide. 2^e rangée : Camille Leclerc, Margo Pedersen, Patricia Labelle, Mélanie Bergamin, Narjis Kandri Rodi, Noémie Robidoux. 3^e rangée : Andreeanne Desrosiers, Isabelle Godin, Nathalie Mercier, Lyne Dubé, Meriem Taouzinet, Elaine Tremblay



Destination pour tous

DESTINATION POUR TOUS



CERTIFIÉ PAR **Kéroul**

Jean-François Lavoie de Kéroul et Nathalie Roussel de Victoriaville ont présenté une conférence lors du Colloque « Pour une ville inclusive : Innovations et partenariats », le 9 novembre 2016 à Québec, et lors du 12^e Colloque francophone international des Villes et Villages en santé le 23 novembre 2016 à Montréal, concernant le programme, les outils développés et les expertises acquises lors du projet-pilote *Destination pour tous* au Québec. En effet, Victoriaville sera la première Destination pour tous au Québec, proposant une offre touristique accessible, variée et de qualité, et permettant un séjour prolongé aux visiteurs. Pour plus d'informations, veuillez consulter la page Web de Destination pour tous dans la section « Services aux entreprises » du site Web de Kéroul www.keroul.qc.ca

VIA Rail

En juin 2003, Kéroul a présenté une étude à VIA Rail en vue d'améliorer l'accessibilité de ses wagons. Suite à plusieurs démarches et revendications de Kéroul et d'autres organisations de personnes handicapées, André Leclerc a été invité à évaluer et commenter la cabine Parc Prestige de VIA Rail, le 7 décembre dernier. Il a été impressionné par l'accessibilité de la voiture-lit. Suite à cette visite, quelques recommandations seront présentées afin d'améliorer l'accessibilité. Voici quelques images du nouveau wagon. Notez que la voiture-lit Parc Prestige est déjà disponible sur le trajet Toronto Vancouver. Toutefois, il est important de mentionner que les passagers doivent demeurer dans la cabine accessible tout le long du trajet.



Merci

à nos donateurs 2016

Kéroul remercie ses généreux donateurs pour l'année 2016.

Jean-François Baril	Guy-Henri Godin	William Ninacs
Claude Bernier	J. Michel Guay	Luc Péloquin
Nicole Bournival	Luc Labonté	Marie-Blanche Rémillard
Roger Cloutier	Anne Labrie	Claude Rodrigue
René Dallaire	Francine Lahaie	Nicole Simard
Jocelyne Deshaies	Philippe Latulippe	Jacques Sirois
Isabelle Ducharme	Marie-Claude Lavigne	Jason Troli
Camilla Dufour		
Alexandre Dumas	Gérard LeBel	Krafix
Kathleen Doyle	François Linteau	Fondation
Francine Fauteux	Angèle Monette	Bourassa Savaria

Merci

AÉROPORTS DE
MONTREAL

de permettre à Kéroul d'amasser la petite monnaie des voyageurs dans les réceptacles situés dans la zone internationale de l'Aéroport Pierre-Elliott-Trudeau de Montréal.





Exposition éclairante sur la communauté sourde de Montréal

L'expression « peuple de l'œil », popularisée par un activiste sourd, souligne l'importance du regard dans le rapport au monde des populations locutrices des langues des signes. L'exposition *Peuple de l'œil, 160 ans d'histoire de la communauté sourde*, présentée à l'Écomusée du fier monde, met en valeur la culture et l'identité sourde. Elle permet de découvrir les lieux, les événements, les personnages et les artistes ayant contribué à l'histoire des Sourds au Québec et au Canada, en plus de proposer quelques pistes de réflexion sur la communauté sourde contemporaine. Pour agrémenter l'exposition, il y a une programmation de visites guidées, d'ateliers de création et de projections de films.

L'exposition est réellement conçue par et pour la communauté sourde : le contenu est présenté sous forme de vidéos en langue des signes québécoise (LSQ) et en American Sign Language (ASL)! Les entendants ne comprenant pas ces langues doivent faire la visite avec un petit livret la traduisant en français ou en anglais. Cette configuration est en fait une prise de position sur l'exclusion des Sourds dans les musées. Pour une fois, ce sont les entendants qui doivent s'adapter à leur culture et à leur mode de communication!

Le projet ne date pas d'hier. Il a débuté en juin 2015 sous la forme d'activités de médiation culturelle avec des Sourds de Montréal : visites commentées de l'exposition permanente de l'Écomusée et ateliers sur la place de la communauté sourde dans les musées. À la suite des activités, une petite exposition sur la communauté sourde montréalaise a été présentée du 26 novembre au 20 décembre 2015. Le résultat de cette démarche est l'exposition de plus grande envergure *Peuple de l'œil, 160 ans d'histoire de la communauté sourde*, qui retrace l'histoire des Sourds au Québec et au Canada. Conçue pour être itinérante, cette exposition circulera ensuite à travers le Canada. À l'international, elle a capté l'attention des communautés sourdes qui applaudissent une telle initiative et soulignent le fait qu'elle soit quadrilingue.

Des Sourds au musée

L'adaptation des institutions muséales à la communauté sourde comporte son lot de difficultés. En effet, comme ces personnes communiquent dans une autre langue et lisent difficilement le français ou l'anglais, c'est le contenu même des expositions qui devient inaccessible, pas simplement le lieu! Trois

démarches sont généralement possibles pour l'adaptation :

- l'interprétation en langue des signes des visites guidées pour personnes entendants, ce qui peut créer des problèmes de traduction simultanée;
- les visites guidées conduites par un Sourd, ce qui permet une accessibilité plus directe et humaine, mais qui demande d'avoir un interprète sur place, diminuant ainsi les plages horaires disponibles pour les visiteurs Sourds;
- le visioguide interprétant en langue des signes les expositions, ce qui offre plus d'autonomie au public Sourd, autant en ce qui a trait au choix du moment de la visite qu'au rythme de celle-ci.

Quelques initiatives intéressantes dans les musées

- L'exposition permanente *Le Temps des Québécois* du Musée de la civilisation de Québec est accessible depuis 2009 à travers un outil mobile proposant des vidéos en LSQ.



Image : Musée de la civilisation de Québec

- L'exposition *Espaces & Paysages* du Musée des beaux-arts de Sherbrooke, l'exposition *La main à la pâte* de La Pulperie de Chicoutimi et l'exposition *La Beauce* du Musée Marius-Barbeau ont développé conjointement en 2010 un visioguide traduisant en LSQ leur exposition permanente respective.
- La série de vidéos *Art Signs* du Smithsonian American Art Museum à Washington permet de découvrir en profondeur quelques œuvres du musée en ASL, directement sur YouTube.
- Des visites guidées en langue des signes italienne du musée du Vatican à Rome sont offertes gratuitement deux fois par semaine sous réservation. Deux itinéraires de deux heures sont disponibles.
- La Cité des sciences et de l'industrie, à Paris, offre des visites guidées en LSF de plusieurs de ses expositions (même les temporaires), en plus d'enregistrer des traductions sur support vidéo. Fait particulièrement intéressant : l'institution fait la promotion de ses expositions phares en LSF sur son site Web!

L'adaptation des institutions muséales est certainement complexe et couteuse, mais elle reste un élément clef pour l'inclusion et l'éducation des personnes sourdes. L'exposition *Peuple de l'œil* saura vous éclairer quant aux barrières communicationnelles auxquelles fait face quotidiennement la communauté sourde. Elle réussit justement à briser cette barrière en proposant une manière d'intégrer directement la traduction en langue des signes à l'exposition plutôt qu'en la présentant comme une adaptation!

Peuple de l'œil 160 ANS D'HISTOIRE DE LA COMMUNAUTÉ SOURDE

Exposition du 13 octobre 2016
au 5 février 2017

Écomusée du fier monde

2050, rue Amherst, Montréal

514 528-8444 info@ecomusee.qc.ca

www.ecomusee.qc.ca/
evenement/peuple-de-loeil



Courtoisie des Archives Providence Montréal

© Écomusée du fier monde

L'Écomusée du fier monde : un musée ancré dans sa communauté

L'Écomusée du fier monde est à la fois un musée d'histoire industrielle et ouvrière de Montréal et un musée citoyen. On l'appelle « écomusée » (du grec *oikos* qui signifie « maison, habitat ») en raison de sa vocation sociale sur son territoire. Reconnu et soutenu par le ministère de la Culture et des Communications du Québec et par le Conseil des arts de Montréal, l'Écomusée met en valeur l'histoire et le patrimoine du Centre-Sud de Montréal. Il est coté partiellement accessible par Kéroul, mais l'exposition *Peuple de l'œil* est complètement accessible pour les personnes à mobilité réduite.

Prochaine exposition à retenir :

D'un œil différent

ÉVÈNEMENT CULTUREL DU 8 AU 19 MARS 2017

Entrée libre dunoeildifferent.com

D'un œil différent est un événement culturel annuel qui rassemble plus de 200 artistes multidisciplinaires ayant majoritairement une déficience intellectuelle ou un trouble du spectre de l'autisme, autour d'une exposition d'arts visuels et d'une programmation variée, incluant des événements d'ouverture et de clôture, des journées d'activités scolaires, des ateliers et des performances artistiques. Il provoque aussi des réflexions et des échanges entre publics, artistes vivant avec ou sans déficience intellectuelle, dans le but de permettre à ces artistes de prendre leur place dans la communauté.

Pourquoi réserver avec un agent de voyages lorsqu'on a un handicap?

PAR JULIE-ANNE PERRAULT

Chaque année, Kéroul forme une quinzaine de conseillers en voyages pour qu'ils soient en mesure de répondre adéquatement aux besoins des personnes ayant une incapacité. La formation couvre entre autres la communication, les questions à poser et les informations à dénicher pour réussir à offrir un service exemplaire. Néanmoins, à l'ère de l'Internet, nous avons plus tendance à réserver en ligne, croyant sauver temps et argent. La réalité est toute autre, comme on peut le constater grâce à ces huit raisons béton!

1

1 **Votre temps est précieux.** Un conseiller en voyage a l'habitude de contacter des lignes aériennes, des grossistes et des établissements d'hébergement. Il a souvent même des numéros de téléphone préférentiels qui lui permettent de se faire répondre plus rapidement. Il arrivera donc plus vite que vous au même résultat, même si vos requêtes sortent de l'ordinaire. Vous pourrez donc vous éviter des recherches fastidieuses, tout en communiquant avec une seule personne plutôt qu'une série de représentants.

2

2 **Une réservation est souvent une vente finale.** En effet, les entreprises offrent très peu la possibilité d'annuler, de changer de date ou de modifier une réservation. Il faut donc être certain d'avoir trouvé le bon vol. Ce serait dommage d'aboutir à London en Ontario, plutôt qu'à Londres en Angleterre! Un conseiller en voyages vous évitera de telles péripéties. De plus, il est tenu de vous aviser des conditions de réservation avant la transaction, ce qui vous forcera à valider qu'elles vous conviennent.

3

3 **La minimisation du nombre de correspondances simplifie la vie des personnes handicapées.** Attendre de longues heures entre deux vols ne plait à personne, mais pour celle en fauteuil roulant ou avec un chien d'assistance, par exemple, une correspondance peut être un moment de stress. Pour une personne en fauteuil, un changement d'appareil ou même de ligne aérienne augmente les chances d'égarement ou de bris de son aide à la mobilité. Pour une personne ayant un chien d'assistance, la sortie « pipi » peut s'avérer être une véritable course à obstacles, que ce soit à cause des méandres de corridors ou de la sécurité. Un conseiller en voyage pourra trouver aisément l'itinéraire le plus adapté à vos besoins.

4

4 **Le prix est souvent inférieur ou équivalent à ce qu'on trouve en ligne.** C'est une erreur de croire que tout est moins cher sur Internet. Pour la majorité des produits, le coût sera égal ou inférieur, car les agents savent où chercher, en plus d'avoir accès à des tarifs de grossistes qui leur permettent de faire des économies d'échelle. De plus, leur commission est souvent incluse dans les tarifs disponibles en ligne, ce qui fait qu'avec ou sans service, vous paierez le même montant. Aussi bien y aller avec le service!

5

5 **Tous les types de réservations ne sont pas disponibles en ligne, encore moins les services adaptés.** Ceux-ci doivent souvent être confirmés par téléphone ou par courriel, généralement parce que leur nombre est limité et que les systèmes de réservation en ligne n'ont pas les options nécessaires. Par exemple, ces systèmes ne font souvent pas la distinction entre une chambre régulière et une chambre adaptée. Pour les réservations aériennes, le poids et la taille d'un fauteuil roulant doivent être confirmés puisqu'il s'agit d'un bagage supplémentaire qui aura une influence sur le poids de l'avion et sur les services de manutention. Tout ce qui est « hors-norme » doit être réservé manuellement et le conseiller en voyage saura à qui s'adresser pour le faire sans tracas.

6

6 **La réservation doit être faite auprès d'une entreprise ayant un permis du Québec pour que vous soyez couvert par le Fonds d'indemnisation des clients des agents de voyage de l'Office de la protection du consommateur.** Dans le cas d'une faillite d'un fournisseur ou de l'annulation d'un vol à cause d'une intempérie, il pourrait être difficile (voire carrément impossible) d'obtenir un remboursement. Les faillites sont effectivement rares, mais elles arrivent sans crier gare et peuvent complètement ruiner votre voyage.

7

7 **Le service après-vente vaut cher.** Lorsqu'un problème survient, les sites de réservation sur Internet sont impossibles à joindre. Un conseiller en voyages saura au contraire comment régler la situation. Des modifications pourront être faites au dossier, et un autre vol ou une nuitée impromptue pourra être réservé. Il contactera même un consulat ou une ambassade en sol canadien au besoin! Dans le cas d'un problème technique, comme le bris d'un fauteuil ou l'absence du matériel adéquat dans votre chambre, il dénichera des contacts de fournisseurs ou de centres médicaux qu'il vous transmettra. Dans tous les cas, il sera là pour vous.

8

8 **Le conseiller de voyage ne fait pas que vous chercher un prix, il vous conseille!** Plusieurs personnes réservent au hasard selon des commentaires plus ou moins fiables dénichés sur Internet... Avec son expérience, le conseiller pourrait vous étonner en vous proposant la perle rare à laquelle vous n'auriez jamais pensé, mais qui pourtant correspondra exactement à ce que vous cherchiez en termes de destination, de type de voyage... et d'accessibilité!

Pour accéder à notre répertoire de conseillers en voyages, rendez-vous sur : www.keroul.qc.ca/agents-de-voyages.html
Vous pourrez voyager en toute confiance... et sans vous ruiner!

Sol Cayo Coco

ou la plage à portée de main

PAR NATHALIE PAYETTE ET STEPHEN PILOTTE

Ce voyage à Cuba fut différent des autres pour plusieurs raisons. Premièrement, nous étions six personnes. En plus de Nathalie et moi, le frère de Nathalie, Robert, sa femme Marlène, leur fils Jeremy et Danielle, la sœur de Nathalie, étaient de la partie. Deuxièmement, le site de notre hôtel, le Sol Cayo Coco, est isolé, sans possibilité de visiter une ville à proximité à moins d'y aller en taxi. Ceci dit, Robert et Jeremy y avaient déjà séjourné et avaient bien aimé. Arrivés à l'aéroport Jardines del Rey, Nathalie et moi avons pris un taxi pour notre hôtel. Le trajet nous coûta 20 CUC (peso cubain), soit environ 25 \$ canadien, et ne prit qu'environ 15 minutes. En passant, cet aéroport possède des toilettes accessibles.

Le Sol Cayo Coco est un bel hôtel où il est facile de s'y déplacer en fauteuil roulant. Le site n'est pas très grand et on peut en faire le tour en 15-20 minutes. Les chemins sont en bon état et les quelques pentes ne sont pas trop abruptes. Un aspect du site qui m'a tout de suite frappé est la proximité de la mer. C'est-à-dire que je

pouvais m'en approcher de très près avec mon fauteuil roulant. Il n'y a pas qu'un seul endroit qui me permettait de l'admirer, mais plusieurs. Le plus facile d'accès est sans doute celui du Beach bar. Il y a le long du bord de mer des trottoirs de bois sur lesquels il est assez facile de rouler, puisqu'ils sont bien nivelés. Faites juste attention lorsque vous tournez sur vous-mêmes : une de vos roues pourrait se coincer entre les planches du trottoir! Le Beach bar vous permet de vous installer à une table qui est à quelques pas de la plage et si près de l'eau que non seulement vous la voyez et l'entendez, mais vous la sentez aussi. Vous pouvez donc vous commander une boisson ou une collation que vous savourez en regardant ce superbe paysage.

D'autres endroits sont possibles pour admirer la mer dont celui situé à l'extrémité de l'un des trottoirs de bois, juste avant la plage. Vous pouvez aussi vous rendre entre les deux plages du Sol Cayo Coco. En allant vers la Playa Larga qui se trouve sur la gauche, vous allez croiser une route où très peu d'autos passent. Au lieu d'aller vers le joli petit pont qui mène à la Playa Larga, allez vers la droite. Simplement suivre la route et vous arriverez entre les deux plages. Si

vous allez vers la droite, vous verrez un genre de grand cabanon blanc. Vous pouvez passer sur sa gauche et voir la mer sans obstacles entre elle et vous. Bien entendu, à une certaine distance, l'asphalte fait place à la terre battue et puis au sable. Une personne en fauteuil roulant pourrait se rendre à cet endroit et apporter une petite glacière pour faire un pique-nique. Si vous allez vers la gauche, vous verrez la belle et calme (la plupart du temps) Playa Larga. Elle aussi se prête bien à un pique-nique ou tout simplement à la contemplation de cette mer aux différentes teintes de turquoise.

Sachant que le Sol Cayo Coco était assez isolé, j'avais fait quelques recherches avant notre départ pour trouver une ville que l'on pourrait visiter. La plus intéressante, selon moi, était la ville de Moron, située à environ 67 km. Lors du trajet de l'aéroport à l'hôtel, j'ai demandé au chauffeur du taxi combien coûterait le trajet aller-retour à partir de notre hôtel pour se rendre à la ville de Moron. Il m'a dit 80 CUC (100 \$ canadien) pour l'aller-retour, pour quatre personnes. À la réception de l'hôtel, deux employées très gentilles, Laydis et surtout Maité, m'ont aidé à organiser une

sortie de quelques heures dans la *ciudad* de Moron. Puisque nous étions six personnes, nous devons prendre un minibus. Maïté nous en a donc réservé un pour le mardi matin à 10 h 30 au coût de 20 CUC (25 \$ canadien) par personne, ce qui revient à ce que le chauffeur du taxi m'avait dit à l'aéroport.

Nous avons donc passé environ trois ou quatre heures à visiter cette ville qui m'a rappelé Santa Marta près de Varadero. Un ami de notre chauffeur nous a servi de guide. J'ai pris des dizaines de photos. Si cela vous intéresse, allez les voir sur ma page Facebook à www.facebook.com/stephen.pilotte. Par la suite, nous sommes allés manger dans un restaurant que je vous recommande fortement : le Don Papa. Les critiques sur Trip Advisor étaient très bonnes et bien méritées. L'entrée n'a l'air de rien, mais à l'intérieur, le décor est chaleureux, les serveuses souriantes (et surtout patientes avec mon espagnol!) et la nourriture bonne et abordable. Un petit groupe de deux musiciens et une chanteuse a ajouté à cette atmosphère cubaine. D'ailleurs, il y avait une famille de Cubains venu fêter l'anniversaire de l'un des leurs. J'ai toujours aimé manger dans des restaurants où on voit aussi des gens de la place et non seulement des touristes comme nous. Je n'ai pas trouvé de toilettes accessibles à Moron. Bien entendu, je n'ai pas visité toute la ville. Cependant, le restaurant où nous avons mangé avait des toilettes presque accessibles : il y avait juste une marche assez haute, mais après, ça allait.

En résumé, si vous aimez vraiment voir, entendre et sentir la mer, le Sol Cayo Coco vous complera. Les employés-es sont souriants et serviables. J'ai demandé deux modifications à ma chambre et en moins de 15 minutes, c'était fait. Nous n'avons pas mangé dans un des deux restaurants à la carte, car ils étaient complets. La nourriture au buffet était assez

bonne, surtout celle où l'on vous prépare votre assiette devant vous (spaghetti, pizza, etc.). Une dernière chose, au moment de notre séjour, les chambres accessibles étaient en rénovation. Si vous y allez, renseignez-vous avant de partir. Moi, j'ai pris une chambre « ordinaire » et tout simplement fait enlever la porte des toilettes!



© Stephen Pilotte



© Jeremy Payette

LE PÉRIGORD

Tourisme accessible et transport adapté au Pays du bien boire et bien manger

PAR JEAN CLAUDE DENOGENS



Carte du Périgord ancienne province, le département de la Dordogne est situé dans la région de l'Aquitaine

À Montréal, on nous avait prévenus. Attention au proverbe français : « En France, c'est avec ses dents qu'on creuse sa tombe ! » Oui, personnellement, je le savais. Il est vrai que notre mode de vie au Québec est plus sage, même en évitant la « malbouffe ». Informé de l'existence du jumelage Repentigny-Bergerac et encouragé par des magazines de « Kéroul » tels que « Le baladeur » et par Isabelle Ducharme, nous avons osé préparer un voyage au pays de mes origines, le Périgord. Au départ, le projet s'est développé avec « **Atout France**, opérateur unique de l'État en matière de tourisme, chargé d'assurer le développement de l'industrie touristique, premier secteur économique français. » melanie.paul-hus@franceguide.com

« Le Périgord... un paradis tentateur où la gourmandise n'est jamais punie ni déçue. » – La Mazille

Voici un rapide topo sur la maladie génétique neurologique de mon épouse Claire Théberge, membre de cette organisation phare qu'est devenu « KÉROUL ». La veille de son

65^e anniversaire, Claire apprend le résultat du terrible test de diagnostic du handicap de la sclérose en plaques. C'est un véritable choc dans le couple. Je me souviens, nous nous sommes longuement regardés les larmes aux yeux, puis nous nous sommes pris dans les bras l'un de l'autre, nous serrant très fort. Mais l'amour avait fait les premiers pas! Claire, plus que jamais est et restera ma femme chérie, encore plus près de moi et de mon cœur. Selon les paroles sages de ma regrettée mère : « Dans un ménage, quand il ya une personne handicapée, il ne faut pas voir le diable, mais bien les anges. » Il faut réapprendre à « laisser le temps au temps ». Dans la maison, Claire est assez autonome; elle se déplace en marchette ou en déambulateur et quelquefois en fauteuil roulant avec un accompagnateur. Elle ne peut se déplacer seule. Je suis son mari et aussi son proche-aidant. À l'extérieur, pour effectuer de longues distances en fauteuil roulant, j'assiste mon épouse.

« Nous devons apprendre à vivre ensemble comme des frères, sinon, nous allons mourir ensemble comme des idiots. » – Martin Luther King

Nous avons décidé de préparer ce voyage au service du tourisme et de la culture pour personnes à capacité physique restreinte, destination le Périgord. Coïncidence, un heureux évènement m'y appelait, celui d'être élu membre correspondant au sein de la prestigieuse « Académie des lettres et des Arts du Périgord ». Oui, dans notre histoire d'amour et de couple, il y a eu trois voyages en France en passant par ce Sud-Ouest et bien entendu à Bergerac. Celui-ci, notre quatrième, s'est effectué avec l'héritage de la mobilité réduite de mon épouse, pour le meilleur et non le pire.

Les voyages forment la jeunesse, et au pays de Cyrano, c'est bon pour le moral.



Accompagnement de Claire Théberge en Gare de Bordeaux, embarquement en direction de Bergerac.

C'est génial que le handicap de Claire Théberge ne soit pas un frein à la réalisation de notre rêve.

C'est une première avec cette maladie qui diffère beaucoup d'une personne à l'autre. Mais c'est notre première expérience avec un handicap. Notre mission au sein de ce séjour culturel et vini-gastronomique était de vérifier et de découvrir une ville avec ses difficultés et notre type de mobilité réduite, soit

à l'aide d'une marchette pour l'équilibre de mon épouse Claire. De Montréal, nous avons pris le vol Air-Transat jusqu'à Bordeaux, puis de Bordeaux, le train vers Bergerac, le tout sans problème. Pour l'ensemble du voyage aérien, mon épouse a bénéficié de l'aimable assistance d'une hôtesse d'Air-Transat, puis à Bordeaux, nous avons obtenu les services d'accompagnement de 2 agents de la Société nationale des chemins de fer français (SNCF) afin d'aider mon épouse à son embarquement

à bord du train. Il en fut de même pour le retour. À notre arrivée à la Gare de Bergerac, un taxi nous attendait pour nous déposer à l'hôtel qui nous avez été suggéré au centre de la ville par le Comité Départemental du tourisme de la Dordogne à Périgueux. www.dordogne-perigord-tourisme.fr À notre Hôtel Spa du Commerce trois *** étoiles situé au 36 Place Gambetta à Bergerac, que je recommande sans hésiter même s'il n'était pas tout à fait adapté, la direction nous a offert de bons accommodements raisonnables. Je salue au passage le propriétaire Serge Manton. Mon épouse, assez solide sur ses deux pieds, malgré sa jambe gauche faible, à force de déambuler avec sa marchette dans les rues et ruelles pittoresques, a tout de même usé en trois semaines, une paire de patins. J'avais pris soin depuis Montréal d'avertir la Ville de Bergerac, et de prendre contact avec le transport adapté destiné aux personnes handicapées. A la Mairie de Bergerac, j'ai eu le plaisir d'être mis en relation avec le sympathique fonctionnaire M. Gilbert Blanc, conseiller municipal délégué aux affaires sociales. Ce dernier alerta son collègue M. Simionati, des Transports Urbains Bergeracois. Avec mon épouse Claire, nous avons eu l'invitation de parcourir la magnifique et paisible rive de la Dordogne, histoire de faire connaissance avec les élégants et confortables minibus adaptés pour 15 places.



Claire Théberge invitée à bord d'un élégant et confortable minibus du Transport Urbain de Bergerac Dordogne



À droite, Claire Théberge et son mari Jean Claude Denogens, à l'arrière, des amis bergeracois

Bien sûr, sur le plan de la cuisine, le Périgord ne donne pas sa place. Il y a les incontournables truffes, cèpes, foie gras, canard, grattons, noix, dont nous avons un peu abusé après avoir fait les routes gourmandes : la route des vins de Bergerac, la route du foie gras et la route de la noix du Périgord. Résultat : Claire et moi-même avons pris chacun 3 kilos en trois semaines. Mais il faisait beau et le ciel était bleu.

Nous avons beaucoup aimé parcourir Bergerac, la deuxième capitale du Périgord. C'est une ville séduisante au rythme calme, très provincial. Ce n'était pas toujours évident, en visitant la vieille ville, de faire glisser la marchette sur les pavés pour y découvrir ses plus belles demeures à colombages. Mais à cœur vaillant rien d'impossible. Nous recommandons à toute cette solide chaîne de fraternité autour de Kéroul et aux personnes en situation de handicap d'oser changer le mal de place en allant découvrir de nouveaux horizons.

Vietnam et Cambodge

© Aube Savard

PAR AUBE SAVARD

Les voyages me passionnent et si j'avais pu, j'aurais déjà parcouru le monde entier. En arrivant à 40 ans, le retard s'accumulait... Mon copain et moi avons donc décidé de repartir quatre mois à la découverte du Sud-Est asiatique.

Nous avons déjà été au Myanmar et avons adoré. Puis soyons francs, l'Asie du Sud-Est est abordable. On peut s'y loger pour 25 \$ la nuit, manger au restaurant pour 5 \$ et le transport n'est pas cher. Sur une longue période, ça compte.

Nous avons visité le Vietnam, le Cambodge, le Laos et la Thaïlande. Je vous parlerai ici des deux premiers de ces pays, lesquels ne sont pas réputés pour leur accessibilité. Vous verrez les problèmes que nous avons rencontrés.

Cela dit, ne soyez pas inquiets : dans ces contrées encore peu accessibles, les gens sont toujours là pour vous aider. Ils vous porteront dans leurs bras sans rechigner. Jamais ils ne vous laisseront en plan, au contraire d'ici.

Vietnam effervescent

Ce pays a beaucoup à offrir : de rares paysages, une riche histoire et le chaos typique de certains pays en développement... De plus, les

Vietnamiens sont très gentils et efficaces dans leur travail. Pour découvrir l'Asie, c'est un excellent premier choix parce que les transports en commun sont semblables aux nôtres : taxis, bus, train et avion sont disponibles.

Le nord du Vietnam est la région que j'ai préférée. Les mets sont délicieux et plus authentiques que dans le reste du pays. La Baie d'Halong vous éblouit à coup sûr. Quant à la ville de Hanoi, elle est carrément dépaysante.

Cambodge paisible

J'ai adoré cet autre pays, particulièrement ses habitants toujours souriants et de bonne humeur. Pourtant, la visite du Musée du génocide à Phnom Penh nous fait voir les horreurs qu'ils ont vécues il y a peu. Sans doute sont-ils contents d'en être sortis....

Aucun doute, les temples d'Angkor méritent la visite. On ne se rend pas compte de l'ampleur du site et du travail investi avant d'y être allé. Les bâtiments sont magnifiques. Prévoyez au moins deux jours de visite. Toutefois, à cause des escaliers, c'est un énorme défi et vous devrez presque toujours admirer ces chefs-d'œuvre de l'extérieur. Si vous êtes accompagné par des gens sans handicap, demandez-leur de filmer leur visite. En visionnant les images, vous profiterez un peu plus de votre sortie.

Transports pour tous

Au Vietnam, nous n'avons eu aucun problème avec les taxis. Plusieurs modèles de voiture possèdent un coffre assez grand pour y ranger un fauteuil roulant pliable.

En voyage, j'utilise un fauteuil roulant manuel, mais dans la vie de tous les jours, je marche avec des béquilles et lorsque je suis en forme, j'arrive à m'en passer. Les bus de nuit (ça existe) m'ont donné du fil à retordre. Les lits sont à deux étages. Celui du bas est situé près du sol et celui du haut oblige à grimper un peu. Comme j'ai du mal à me relever quand je suis assise trop bas, j'ai souvent eu de la misère à me remettre debout. En outre, les allées sont très étroites. M'y déplacer avec mes béquilles n'était pas facile. On a bien rigolé à me voir avancer de côté ou me buter contre les barres des lits!

Quant aux trains, j'ai bien cru que je n'arriverais jamais à y monter, tellement les marches sont hautes. Et ce, même avec l'aide de mon copain. Les compartiments sont petits mais les lits confortables. Avec mon fauteuil et notre valise, on pouvait à peine entrer et sortir. En plus, les toilettes étaient... pouah! De toute façon, si vous ne pouvez marcher, vous ne pourrez y pénétrer car l'espace est restreint et les portes très étroites. Selon moi, vaut mieux éviter ce moyen de transport.

Si votre handicap est important, l'avion est un bon choix pour aller d'une région à une autre. Le pays étant très étendu; à défaut d'économiser, vous gagnerez du temps tout en évitant la fatigue.

Au Cambodge, le taxi, c'est le tuk-tuk. On peut y monter à quatre en se serrant un peu. Vous arriverez sans doute comme nous à mettre votre fauteuil roulant au centre, entre vous et le siège d'en face. Si vous avez besoin d'aide pour y grimper ou qu'on vous porte, le chauffeur s'en chargera. Il suffit de le lui demander, s'il ne le propose pas d'emblée.

Pour aller d'une ville à l'autre, il y a des bus et des minibus. Nous avons toujours préféré les gros bus parce qu'on peut y ranger le fauteuil dans la soute à bagages. Par contre, s'il faut alors vous porter, votre accompagnateur doit être costaud... Sinon, prenez les minibus, même s'ils sont moins confortables et acceptent moins de bagages.

Villes bruyantes

Le quartier des 36 guildes de Hanoi au Vietnam est un bouillon. Attachez votre tuque, on n'entend plus que les motos et leurs klaxons et on ne voit plus que la circulation complètement folle. Ça se calme vers 23 h et ça reprend dès 5 h du matin. Si vous avez le sommeil léger, apportez des bouchons. On se souvient de la balade dans ce quartier!... Les trottoirs sont si encombrés par les marchandises des commerces et les motos garées qu'on ne peut franchir qu'une dizaine de mètres à la fois. Tenez-vous-le pour dit, même si ça fout la frousse au début, vaut mieux circuler dans la rue sans quoi vous passerez votre temps à aller du trottoir à la rue et inversement. Pour vous rassurer, sachez que même si la circulation est ahurissante, les gens ne conduisent pas rapidement. Par contre, notons que le bord des trottoirs fait un angle de 45 degrés avec la rue. Ceci pour faciliter le passage des motos au trottoir. Vous en profiterez. Un bon truc pour ne pas vous faire tuer en traversant la rue : allez len-te-ment. Si vous avez un bras libre, tenez-le droit devant vous pour avertir de votre venue. Les motocyclistes vous contourneront.

Question circulation, l'autre ville championne au Vietnam, c'est Saïgon. Y traverser la rue vaut une prime! C'est une ville moderne, les



Au centre sur la photo, Aube Savard lors d'un séjour chez l'habitant au Vietnam

trottoirs y sont moins encombrés que dans le vieux Hanoi, mais les rues sont plus larges!...

Au Cambodge, il y a beaucoup moins de motos et de monde qu'au Vietnam. Les trottoirs sont plus dégagés. Bien sûr, vous devrez manœuvrer pour éviter un truc ici et là, mais sans plus.

Monter à l'hôtel

Au Vietnam et au Cambodge, vous trouverez beaucoup d'hôtels avec un ascenseur. Mais, comme souvent, on y accède par quelques marches... Alors, si vous ne pouvez pas marcher du tout, renseignez-vous bien lors de votre réservation sans quoi vous pourriez être déçu. Au Cambodge, j'ai rencontré un homme en fauteuil roulant manuel qui voyageait seul. Pour pallier cette difficulté, il faisait la tournée des hôtels en arrivant à destination jusqu'à en trouver un qui lui convienne.

Là-bas, la plupart des salles de bain sont avantageuses pour nous. La douche n'a pas de parois ; l'eau tombe sur le sol de la salle de bain. On y entre donc sans difficulté. Par

contre, le jet de la douche est mal orienté et tout se retrouve mouillé (toilette, lavabo, etc.). Pensez à mettre à l'abri serviettes, vêtements et... papier-q!

Allez-y!

Les pays en voie de développement ont des cultures et des modes de vie très différents des pays occidentaux. Ceci en fait des destinations très enrichissantes. Si vous êtes comme moi, vous aurez la piqûre et voudrez renouveler l'expérience dès que possible, mobilité réduite ou non.



Pour lire mes impressions écrites en voyage, visitez mon blogue : voyageramobilitereduite.com



San Francisco

Ville incontournable de la Californie

PAR ISABELLE DUCHARME

Cet automne, je suis retournée en Californie après 30 ans. Je ne peux pas vous dire ce qui a changé, puisque je n'ai pas visité les mêmes endroits. À l'époque, j'avais atterri à Los Angeles pour me diriger vers Vista, petite ville où habitait Louise, une amie de ma mère qui, à mon grand désarroi, n'a pas réussi à la convaincre de la suivre dans ce magnifique état américain alors que j'étais bébé. Voilà ce que j'ai vu de Los Angeles : les rues que j'ai sillonnées pour prendre mes vols d'arrivée et de départ en Californie. Je me suis bien amusée avec Nadine, la fille de Louise, pendant mon séjour, et j'ai particulièrement apprécié mes escapades à San Diego. Peu de gens le savent, mais j'avais même été acceptée au Collège. Malheureusement, je n'ai pas pu concrétiser mon rêve par manque d'argent. À l'époque, je vous aurais dit qu'entre ces deux villes du centre et du sud de la Californie, j'aurais choisi San Diego pour sa beauté et son calme en comparaison aux gratte-ciels et contrastes de luxe et de pauvreté de Los Angeles!

San Francisco apporte une autre couleur à mon analyse. Il s'agit d'une ville connue internationalement pour différentes raisons. Plusieurs films montrent ses rues pentues et son architecture, plusieurs chansons la mentionnent et nombreuses sont les personnes qui rêvent de la visiter, voire d'y vivre! La ville se situe environ à 650 km au nord de Los Angeles. Elle est installée entre l'océan et la baie sur laquelle



veille l'emblématique Golden Gate bridge. Selon le guide Le Routard, les Américains auraient donné deux surnoms à San Francisco : *everybody's favorite city* et *Fog city*.

Pourquoi retourner en Californie et visiter San Francisco? Parfois, la vie fait bien les choses. J'ai été invitée à m'y rendre pour un engagement professionnel. Pour ajouter du bonheur à l'honneur, il y a longtemps que San Francisco fait partie de mon « bucket list ». J'ai donc allongé mon séjour pour en profiter un peu et me transformer en touriste. En plus, mon cousin habite cette grande région depuis quelques années avec sa famille! Nous avons vécu une belle petite journée de réunion familiale.

Afin de m'aider dans ma planification, j'ai utilisé un document trouvé sur le Web « Access San Francisco ». Je vous donne le lien, mais

n'oubliez pas de valider l'information puisqu'il s'agit d'un document qui n'est pas daté.

www.sftravel.com/sites/sftraveldev.prod.acquia-sites.com/files/70_AccessGuideSF_0507_lz_v6.pdf

S'Y RENDRE

Il n'y a pas de doute, l'avion est la façon la plus efficace de se déplacer de Montréal à San Francisco. En ce moment, deux compagnies aériennes (Air Canada et United Airlines) offrent des vols directs de 6 h 31 minutes chacun. Vous avez plus de choix si vous choisissez un vol avec escale, mais faites attention si vous apportez un fauteuil roulant motorisé ou triporteur, puisque certains modèles d'aéronef peuvent avoir des soutes à bagages plus petites qui ne permettront pas l'entrée de votre aide à la mobilité.

S'Y DÉPLACER

Se balader dans les rues de San Francisco est une activité en soi. À part les secteurs avec les rues en pente, il est plutôt facile de se déplacer en ville. Les bateaux pavés sont bien faits et texturés pour les personnes avec une déficience visuelle.

TRANSPORT EN COMMUN

Le Muni est le système de transport en commun local. Il inclut autobus, tramway et métro. Le réseau dans son ensemble présente une bonne accessibilité. La majorité des stations de métro et des itinéraires d'autobus sont accessibles. L'information sur l'accessibilité est disponible de différentes façons, soit au téléphone, sur une application mobile ou un site Web :

www.sfmta.com/getting-around/accessibility



Vous avez également un bon système accessible de transport en commun qui vous permet de vous déplacer de l'aéroport à la ville et du centre-ville à l'extérieur.

www.bart.gov/guide/accessibility

HOP-ON HOP-OFF

Les autobus touristiques Hop-on Hop-off sont présents dans les quartiers touristiques de la ville. On peut acheter une passe pour une à quatre journées et écouter une description des lieux en différentes langues avec des écouteurs. Il est possible de débarquer du bus chaque fois qu'un endroit nous intéresse, et de le reprendre plus tard au même endroit, ou au point où nous sommes rendus dans notre visite.

www.hop-on-hop-off-bus.com

TAXIS

San Francisco a une compagnie de taxi qui possède une bonne flotte de taxis accessibles avec une rampe d'accès qui se déploie à l'arrière. J'ai obtenu un excellent service de leur part.

www.flywheeltaxi.com

S'Y LOGER

San Francisco étant une ville des États-Unis, les critères d'accessibilité de l'American with Disabilities Act (ADA) sont très bien respectés. Alors, si vous connaissez bien vos besoins en accessibilité et vos goûts en type d'hébergement, vous pourrez trouver quelque chose qui vous convient. Toutefois, puisque je suis allée dans une période où il y avait beaucoup de congrès dans la ville, les choix étaient plus restreints.

Mon hôtel choisi (San Francisco Marriott Fisherman's Wharf) était situé au coeur du quartier touristique et au point de départ de multiples croisières. Par contre, la chambre était un peu à l'étroit, particulièrement au pied du lit où je passais à peine entre le bureau et les lits. En contrepartie, la salle de bain était très spacieuse et fonctionnelle avec une douche de plain-pied...

www.marriott.fr/hotels/travel/sfofw-san-francisco-marriott-fishermans-wharf/

LES ACTIVITÉS

Comme mentionné précédemment, se promener dans les rues de San Francisco est une activité passionnante en soi, sur plusieurs points. En parcourant les rues, vous sentirez dans certains quartiers cette ambiance du « flower power » et du « peace and love », mais surtout une ambiance de créativité et de convivialité. Il y a une fibre artistique omniprésente dans l'air. Il y a des quartiers plus touristiques, d'autres où bouillonnent les affaires, mais le plus agréable est la vue sur la mer ou la baie à chaque extrémité de rue.

La ville de San Francisco regorge d'activités à faire pour tous les goûts. Que vous préfériez les activités en plein air, culturelles, historiques ou autres, vous avez le choix! Étant situé

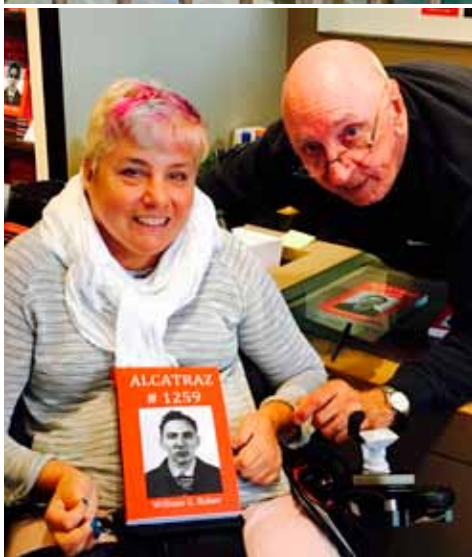
directement sur la côte ouest de la Californie, vous avez même l'option de profiter de belles plages (avec possibilité de location de fauteuil roulant de plage) et de parcourir de magnifiques sentiers le long de l'océan. J'ai d'ailleurs pris d'inspirantes photos en me baladant le long du sentier au Lincoln Park, incluant quelques-unes du Golden Gate bridge. Le Golden Gate est un pont suspendu de Californie qui traverse le Golden Gate Detroit reliant la baie de San Francisco à l'océan Pacifique. Il a longtemps été classé comme le pont suspendu le plus long au monde et l'une des sept merveilles du monde. Sa structure et sa couleur orange en font encore un attrait touristique prisé et un emblème typique de San Francisco.

J'ai faits quelques activités touristiques classiques, dont déambuler dans les rues pentues de la ville. J'ai fait des détours à quelques reprises pour trouver des endroits moins en pente pour redescendre... je ne recommande pas cette activité aux personnes qui se déplacent en fauteuil roulant manuel. Vous devriez privilégier de le faire à bord d'un véhicule. Un taxi se fera un plaisir de vous conduire dans le tronçon de rue le plus visité de la ville : Lombard Street. Une rue en pente accentuée et en zigzag, bordée de plantes et fleurs.



J'ai inévitablement passé sur le pont emblématique (que ma préposée a ensuite traversé à vélo, comme bon nombre de touristes curieux de vivre l'expérience pleinement!). J'ai pris le traversier pour me rendre à la prison sur l'île d'Alcatraz. Un lieu fascinant et un incontournable, si vous visitez la région. La visite effectuée avec un audio guide est marquante. Vous avez à l'occasion des ex-détenus ou employés de la prison qui font des tours guidés. Pour ma part, j'ai vécu

la particularité d'acheter un livre écrit par un ancien prisonnier qui était présent pour me le dédicacer.



Je vous suggère fortement également de prendre l'apéro au 46^e étage du Hilton San Francisco Union Square, pour y admirer la magnifique vue panoramique de 360° de la ville, surtout au coucher du soleil.

Il y a également beaucoup d'activités à faire autour de San Francisco, comme visiter des vignobles. Les vins californiens gagnent en popularité et en qualité depuis plusieurs années. La région de Napa Valley est celle qui est la plus connue et qui offre le plus de vignobles à visiter. Personnellement, question de ne pas trop s'éloigner de la ville, c'est plutôt dans la région de Sonoma que s'est arrêtée ma visite. Le Ram's Gate est un petit vignoble charmant



et accueillant. Ils y produisent des vins de différents cépages qui valent le détour. Vous pourrez les déguster bien installé près d'un feu de foyer, assis au bar ou sur la grande terrasse.

www.ramsgatewinery.com

LA GASTRONOMIE

Dans la sphère gastronomique toujours présente dans mes voyages, j'ai encore une fois été bien servie. J'ai expérimenté plusieurs tables qui sont considérées comme des classiques de la ville, dont certaines ont pignon sur rue depuis près d'une centaine d'années : John's Grill, Scoma's, Eagle cafe, et plus. Bien que les restaurants visités variaient en style et menu, il y avait une constante : l'omniprésence des poissons et fruits de mer dans les plats suggérés. Pour moi qui adore le poisson et les fruits de mer, visiter une ville nichée au bord de l'eau est toujours un plaisir!

La grande région de San Francisco et ses vignobles avoisinants sont un bassin incroyable de grands chefs reconnus à l'international. À la suggestion de mon frère, mon choix de souper gastronomique s'est arrêté au Restaurant Gary Danko. Ce fut une expérience inoubliable! Je vous recommande fortement le repas cinq services au choix du chef qui vous offrira un crescendo de saveurs et de textures.

www.garydanko.com

CONSEILS

- Pour guider votre planification de voyage, procurez-vous le livre 300 raisons d'aimer San Francisco de Marie-Joëlle Parent aux Éditions de l'homme.

- Pour vous assurer de bien profiter de votre séjour, il faut prévoir un budget de voyage en fonction d'un coût de la vie élevé.
- Pour les personnes en situation de handicap : souvenez-vous qu'il n'y a pas que les rues en pente... Il y a aussi une belle inclusion et une bonne accessibilité générale, du transport aux attraits touristiques et dans tous les lieux publics.



Le ski adapté



© Fondation des sports adaptés

Ce sport qui fait apprécier l'hiver

La neige peut certainement être un obstacle pour les personnes à mobilité réduite, mais elle peut aussi être une source de plaisir! Le ski adapté pourrait en réconcilier plus d'un avec l'hiver québécois. Monique Trudel, formatrice chez Kéroul, s'est initié à ce sport il y a quelques hivers déjà. La première fois fut quelque peu accidentelle, puisqu'elle pensait simplement accompagner sa famille au Massif de Charlevoix. Elle est restée surprise lorsqu'un employé lui a demandé si elle venait elle aussi faire du ski : elle ne savait pas que c'était une option! Suite à cette première expérience fructueuse, elle s'est inscrite au programme de glisse du Mont Owl's Head qui offre un accompagnement de quatre journées complètes durant l'hiver. Selon Monique, le ski adapté rend définitivement la saison plus agréable. Quoi de mieux que profiter des grandioses paysages blancs du Québec tout en faisant le plein de vitamines D?

Pour les néophytes, ce sport adapté se pratique autant debout qu'assis, selon les besoins de chacun. Pas besoin d'être un grand sportif pour y trouver son compte! Les forfaits incluent généralement la location d'équipement, ce qui limitent les coûts de la sortie en plein-air. Quelques exemples de types d'équipement :

- **Mountain Man** : paire de ski montée d'un siège rigide. Il peut se manœuvrer seul avec des bâtons de ski, comme il peut être manœuvré par une tierce personne se positionnant à l'arrière.
- **Dualski** (ou Fauteuil ski articulé – FSA): cet équipement est similaire au Mountain Man, mais le siège est plus articulé, plus flexible. Il peut donc également être manœuvré seul ou par une tierce personne.

- **Tandemski** : tel que son nom l'indique, cet équipement est fait pour être utilisé en tandem. On retrouve des clips à l'arrière du tandemski permettant à une deuxième personne d'y attacher directement ses bottes de ski.
- **Skis à trois traces à l'aide de béquilles-ski** (stabilos) : équipement adapté pour les personnes amputées d'une jambe.
- **Skis à quatre traces à l'aide de béquilles-ski** (stabilos) : type d'équipement s'utilisant debout, idéal pour personnes avec des difficultés motrices qui n'utilisent pas de fauteuil roulant.

Voici un tour d'horizon des stations de ski offrant de l'équipement et des services adaptés.

Région	Établissement	Personne-ressource et coordonnées	Équipement disponible
Abitibi-Témiscamingue	Centre de ski Mont-Vidéo	<p>C'est présentement l'Association de ski adapté de l'Abitibi qui offre le ski adapté au Mont Vidéo. Éventuellement, le Mont Vidéo offrira directement ces services.</p> <p>Association de ski adapté de l'Abitibi Offre initiation de 4 plages de 1 h 30 (incluant moniteur certifié et équipement) Personne-ressource : Luc Chevrier 819 732-9262</p> <p>Centre de ski Mont-Vidéo Ski à la journée (réservation requise) 819 734-3193 www.montvideo.ca</p>	<p>3 chaises Mountain Man 2 dualski 1 tandemski Accessible aux personnes ayant une déficience visuelle.</p>
Abitibi-Témiscamingue	Centre Plein air Mont-Kanasuta	<p>Réservation requise : 819 279-2331, poste 111 Ski adapté avec moniteur : bloc de 2,5 h à 48 \$. Il est aussi possible de simplement louer l'équipement. www.kanasuta.com/ecole-des-neiges</p>	<p>1 tandemski 1 dualski (sans stabilos) Accessible aux personnes ayant une déficience visuelle.</p>
Bas-Saint-Laurent	Parc Régional Val d'Irène	<p>Pour tous renseignements ou réservation, veuillez contacter Amélie Bérubé au 418-629-3450, poste 1056 ou par courriel à ecole@valdi.ski www.valdi.ski</p>	<p>1 tandemski (présentement à l'entretien). Trois forfaits : <ul style="list-style-type: none"> • Forfait découverte 2 remontées : 40 \$ • Forfait de 2 h : 60 \$ • Forfait journée complète : 110 \$ </p>
Cantons-de-l'Est	Mont Owl's Head	<p>La Fondation de Sports Adaptés offre une école de ski au Mont Owl's Head. Inscriptions en ligne obligatoire, la formule du premier arrivé, premier servi, s'applique. www.sportsadaptes.ca/winter-program-2017 Pour plus d'informations : 450 243-5985</p>	<p>Équipement : une trentaine de skis assis de différents modèles (monoski, dualski, tandemski). Le programme a lieu quatre samedis. Le coût est de 280 \$ plus l'assurance de A.C.S.H. (40 \$). Le paiement comprend un billet de remontée, l'équipement adapté, et deux instructeurs pour la journée. Toutes les leçons sont privées. Des leçons individuelles d'une journée sont aussi offertes selon la disponibilité des instructeurs.</p>
Cantons-de-l'Est	Ski Mont-Orford	<p>Réservation requise 48 h à l'avance : 819 843-6548, poste 8356 www.orford.com/ski/station/ski-adapte-2</p>	<p>Forfait incluant tandemski moniteur certifié, billet pour la personne et son accompagnateur.</p>
Centre-du-Québec	Station Mont Gleason	<p>Réservation requise auprès de l'école de ski : 819 359-2300, poste 22 www.montgleason.ca/Contenu/SousPage/ecole-de-ski/Ski-assiste</p>	<p>Équipement : 2 tandemski et 1 dualski Forfait incluant 2 h de ski assisté avec moniteur certifié, billet de remontée pour la personne et son accompagnateur Accessible aux personnes ayant une déficience visuelle</p>
Charlevoix	Le Massif de Charlevoix	<p>Réservation requise à l'avance auprès de l'école de glisse : 1 877 536-2774, poste 4057 www.lemassif.com/fr/ecole-de-glisse/ski-adapte</p>	<p>Mountain Man, dualski, tandemski, skis à trois traces, skis à quatre traces, kart-ski, dualski piloté. Tarif : 119 \$ pour une leçon et 479 \$ pour 5 leçons. Accessible aux personnes ayant une déficience visuelle</p>

Région	Établissement	Personne-ressource et coordonnées	Équipement disponible
Charlevoix	Mont Grands-Fonds	Réservation requise : 1 877 665-0095, poste 157 www.montgrandfonds.com	2 tandemski, 1 dualski Forfait 1 h incluant remontée pour la personne et son accompagnateur, équipement et moniteur. Il est aussi possible de faire la location du dualski sans moniteur.
Chaudière-Appalaches	Massif du Sud	Réservation requise auprès de l'école de glisse : 418 469-3676, poste 108 www.massifdusud.net/montagne/ecole-de-glisse	2 tandemski, 3 moniteurs accrédités Forfait incluant billets de remontées pour la personne et pour son accompagnateur, moniteur et équipement.
Gaspésie	Montagne Pin Rouge	Contactez Béragère Turcotte, la responsable de l'école de glisse au 418 392 4651 ou 418 392 5134 poste 251 http://montagne.pinrouge.com/tarifs-et-forfaits/ecole-de-glisse	Dualski ou fauteuil-ski. La location du fauteuil ski nécessite toujours l'accompagnement par un moniteur, mais le dualski peut être réservé et utilisé de façon autonome.
Lanaudière	Val Saint-Côme	Suzanne Poirier 1 800 363-2766	4 isoskis
Laurentides	Station de ski Mont-Tremblant	Réservation requise 48 h à l'avance : 1 866 661-1366 Programme <i>Montagne pour tous</i> www.tremblant.ca/fr/planifiez/lecons/ecole-sur-neige-tremblant/montagne-pour-tous	Forfait incluant équipement, moniteur spécialisé pour 1 h 45, billet de remontées et un billet gratuit pour un accompagnateur. Location biski et stabilisateurs sur réservation.
Laurentides	Mont Habitant	École de neige : 450 227-2637 www.monthabitant.com/programme-ski-adapte	2 biski et 2 mountainman. Forfait 2 h incluant moniteur certifié et équipement.
Laurentides	Ski Morin Heights	Réservation requise quelques jours d'avance (paiement à l'avance) École de glisse : 450 227-2020, poste 4103 www.skimorinheights.com	1 tandemski 2 moniteurs certifiés Forfait tandemski incluant 2 h de descente avec le moniteur certifié et billet de ski de quatre 4 h pour un accompagnateur, le tout au coût de 69 \$.
Outaouais	Mont Cascade	Pas de matériel disponible au mont. L'Association Canadienne pour les Skieurs Handicapés division de la Capitale nationale (ACSH ou CADS) offre des cours en janvier et février sur inscription seulement. Coordonnatrice du programme : Theresa Arsenault cads.ncd.mc@gmail.com 613 883-5513 www.cads-ncd.ca/?page_id=445	Forfait incluant équipement, accompagnateur bénévole, billet de remontées et leçon auprès d'un moniteur certifié.
Outaouais	Mont Edelweiss	Pas de matériel disponible au mont. L'Association Canadienne pour les Skieurs Handicapés division de la Capitale nationale (ACSH ou CADS) offre des cours en janvier et février sur inscription seulement. Coordonnateur du programme : Jeff Boucher. EdelweissProgram@CADS-NCD.ca 613-884-3637 www.cads-ncd.ca/?page_id=2274&lang=fr	Forfait incluant équipement, accompagnateur bénévole, billet de remontées et leçon auprès d'un moniteur certifié.

Région	Établissement	Personne-ressource et coordonnées	Équipement disponible
Québec	Mont-Sainte-Anne	Réservation requise 48 h à l'avance : 418 827-4561, poste 341 http://mont-sainte-anne.com/hiver/ski-alpin/ecole/ski-adapte	Ski à trois traces à l'aide de béquilles-ski (stabilos), ski à quatre traces à l'aide de béquilles-ski (stabilos), ski assis à l'aide de béquilles-ski (stabilos), ski promenade assis. Forfait incluant les billets de remontées pour le client handicapé et l'accompagnateur, l'équipement de ski adapté, l'installation de l'équipement et la préparation pour le départ et deux h d'appui. Dans le cas de ski adapté sans cours, un skieur handicapé et son accompagnateur paient leur billet de remontée et la location d'équipement (si nécessaire) à 50 % de rabais.
Québec	Stoneham	Information et réservation : 418 848-2415, poste 537 www.ski-stoneham.com/ski-adapte/	Ski à trois traces à l'aide de béquilles-ski (stabilos), ski à quatre traces à l'aide de béquilles-ski (stabilos), ski assis à l'aide de béquilles-ski (stabilos). Forfait incluant les billets de remontées pour le client handicapé et l'accompagnateur, l'équipement de ski adapté, l'installation de l'équipement et la préparation pour le départ et 1 h et demie d'appui et d'enseignement. Dans le cas de ski adapté sans cours, un skieur handicapé et son accompagnateur paient leur billet de remontée et la location d'équipement (si nécessaire) à 50 % de rabais. Aide technique aux personnes déficientes visuelles. Olympiques Spéciaux : cours de groupes pour personnes présentant une déficience intellectuelle.
Québec	Ski Saint-Raymond	Réservation 48 h à l'avance au 418 337-2866, poste 3 www.villesaintraymond.com/ville/ski-saint-raymond/ecole-de-ski	1 tandeski 1 dualski Forfait 2 h incluant équipement, billet pour la personne et son accompagnateur. Accessible aux personnes ayant une déficience visuelle
Saguenay - Lac-St-Jean	Centre de plein-air du Mont-Lac-Vert	Réservation : 418 344-1318 http://www.montlacvert.qc.ca/ecole_de_glisse	Fauteuil-ski et dualski. L'École de glisse a à son service des moniteurs certifiés par l'Association des Handicapés du Canada. Forfait incluant : moniteur, équipement, remontées et billets pour accompagnateur. Tarif : 70 \$ pour 1 h 30 de cours.
Saguenay - Lac-St-Jean	Centre de ski Mont-Édouard	Réservation : 418 272-2927 www.montedouard.com/ecole-de-glisse-mont-edouard	Information non disponible



© Mont-Orford



© Monique Trudel



© Mont-Orford

LE LORD NELSON DE PASSAGE AU CANADA

« Mon voyage inoubliable et formidable m'a profondément marqué. Cette aventure m'a permis d'accomplir des choses qui me semblaient irréalisables ». Cette déclaration est typique des commentaires faits par les passagers ayant voyagé à bord du Lord Nelson ou de son navire frère, le Tenacious.



Lorsqu'on présente le Jubilee Sailing Trust (JST), on commence souvent par expliquer comment, en tant qu'organisme de bienfaisance vraiment unique dans le monde, il utilise la navigation des Grands voiliers hauturiers pour révéler le potentiel humain et éliminer les fossés entre les gens, particulièrement entre les personnes handicapées et les non-handicapés. *En hommage aux réalisations du JST, les Nations Unies lui ont accordé une homologation. Le JST jouit également depuis 32 ans de la générosité de Son Altesse royale le Duc d'York.*

À l'heure actuelle, le *Tenacious*, le plus grand navire en bois en exploitation au monde, entreprend un programme de voyages de 18 mois dans l'hémisphère Sud, entre l'Australie et la Nouvelle-Zélande et dans le Pacifique. Entretiens, le *Lord Nelson* est à l'œuvre dans l'hémisphère Nord, avant son passage au Canada le printemps prochain.

« Pour nous, nos navires sont des microcosmes d'un monde idéal : pleinement inclusif et pleinement accessible », de dire Duncan Souster, directeur général du JST. Pour promouvoir cette culture, les membres de l'équipage présentent des habiletés diverses – ils discutent de leurs expériences et démontrent ce qui peut être accompli par tous.

L'accessibilité physique et les caractéristiques uniques des navires permettent à chacun de prendre part aux activités et de surmonter ses défis personnels. Par exemple, des couchettes accessibles aux personnes en fauteuils roulants, des élévateurs, des plateformes surdimensionnées, des affiches en braille et un levier de commande pour gouverner le navire. Nous créons un environnement accessible et nous ne cessons d'encourager chaque membre de l'équipage à sortir des sentiers battus. Grimper dans les cordages semble devenir l'objectif de tous!

Un voyage organisé par le JST offre un cadre exceptionnel où le handicap n'est pas un facteur et où les personnes handicapées peuvent travailler côte à côte avec les personnes qui n'ont aucune limitation. Pour mieux comprendre ces défis excitants, cliquez sur le lien (www.jst.org.uk), et regardez la vidéo sur la page d'accueil. Vous y trouverez aussi les horaires de voyage de 2017 pour les deux navires. Afin de mettre le voyage à la portée du plus grand nombre de participants possible, le JST finance 50 % de son coût, handicap ou non.

Ville de Québec – Rendez-vous 2017

www.rdv2017.com

Dans un contexte international, le Jubilee Sailing Trust (JST) crée des communautés résilientes et productives où l'on cultive le sentiment d'appartenance social. Nous atteignons cet objectif en formant un groupe diversifié de personnes devant travailler ensemble au sein d'un équipage uni sur nos deux navires adaptés : le Lord Nelson et le Tenacious.

Nous sommes ravis que la Ville de Québec ait invité le *Lord Nelson* à participer à son festival *Rendez-vous 2017*. Cette entente, conclue par l'entremise de Sail Training International, donne l'occasion à la Ville de réunir des personnes vivant une différence, particulièrement les personnes handicapées, pour leur faire vivre des moments inoubliables dans un environnement maritime. C'est une occasion spéciale de travailler en collaboration. Au fil des années, nos navires ont parcouru le monde et participé à de nombreux festivals maritimes. Notre objectif est d'optimiser l'incidence sociale

de chaque visite portuaire et de permettre à la collectivité locale de tirer profit au mieux de notre présence.

Après un voyage de 42 jours en provenance de Southampton, le *Lord Nelson* arrivera à Québec le 19 juillet et restera ancré au port les 20 et 21 juillet, où il sera ouvert aux visiteurs cinq heures par jour. Il entreprendra ensuite un programme de voile selon l'horaire ci-dessous, à partir du 22 juillet. Le programme final des événements prévus pour le festival sera prêt au printemps de 2017. Vous pourrez alors obtenir tous les détails sur le site Internet www.rdv2017.com

#	Itinéraire	Dates	Jours	\$CA*	Mouillages
LN928	Londres – Québec	8 Juin-19 Juil.	42	6640	8
	Québec	20 -21 Juil.	Public	0	0
LN929	Québec – Cornerbrook	22-29 Juil.	8	1405	Complet
LN930	Cornerbrook – Sydney	29 Juil.-5 Août	8	1405	2
LN931	Sydney – Lunenburg	5-11 Août	7	1235	6
LN932	Lunenburg – St. John's	11-20 Août	10	1575	10
LN933	St. John's – Londres	24 Août-22 Sept.	30	4915	23

* Veuillez noter que les prix des voyages sont convertis de la livre sterling du Royaume-Uni et basés sur le taux de change courant à la date du 2 décembre 2016, à titre indicatif seulement. Ils seront établis à nouveau pour refléter le taux de change courant à la date de la réservation.

Veuillez aussi consulter les liens suivants pour obtenir plus de renseignements sur le *Rendez-vous naval 2017 de Québec* : rendezvousnaval.com

et *Sail Training International Canada 2017* www.sailtraininginternational.org/events/2017-canada-150-tall-ships-regatta



JUBILEE SAILING TRUST

changing lives

- Unique, Iconic, Socially Inclusive Tall Ships
- Purpose-built for mixed ability crew
- Fully accessible including speaking compass, fixing points for wheelchairs, joystick assisted steering and much more!
- Everyone is crew, there are no passengers onboard
- Accredited by the United Nations and ASTO (Association of Sail Training Organisations)

SET SAIL FOR A LIFE-CHANGING adventure!



LORD NELSON IN CANADA

CHOICE OF FOUR, 7 TO 8 DAY VOYAGES IN
CANADIAN WATERS, JULY/AUGUST 2017

Guide price: Quebec City/Cornerbrook, or Cornerbrook/
Sydney - **CA\$1,405**, Sydney/Lunenburg - **CA\$1,235** and
Lunenburg/Saint John - **CA\$1,575**. All full board.

Bursary funding available on request.

OTHER VOYAGES AVAILABLE IN 2017:

Europe, Australia, New Zealand & the Pacific

BOOK NOW!

CALL US: **+44 23 8042 6849**

EMAIL: **SALES@JST.ORG.UK**

JST.ORG.UK

Liberté sur la route ! avec Savaria



Mobilité pour mieux vivre

savaria.com

Le plus grand manufacturier Canadien de conversion de véhicules à planchers abaissés, avec accès latéral et arrière. Fiers d'être fabriqués au Québec et en Ontario, nos véhicules procurent l'indépendance et la mobilité pour les familles, conducteurs et taxis à travers le pays.

**Visitez notre site internet
ou contactez-nous pour
voir comment Savaria
peut vous aider.**



Accès latéral



Accès arrière

1.800.668.8705

4350 Autoroute-13 Laval Québec

 **savaria**^{MD}